



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 3 December 2015 — No. 137

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay tribute to Mr. Rosaire Dubé, named Person of the Year by the Association forestière de l'Abitibi-Témiscamingue.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate Mr. Mathieu Rivest, who received the "Porteur de flambeau" award from the Association des camps du Québec.

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Denys Guévin for his involvement in the community of Saint-Léonard-d'Aston.

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to convey his wish, for Mrs. Ensaf Haidar and her children, that Mr. Raif Badawi be released and be able to come to Sherbrooke.

Mrs. David (Gouin) made a statement to thank everyone who took part in the fundraiser for the Syrian refugees held in Rosemont-La Petite-Patrie.

3 December 2015

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Mr. Abdelaziz Rzik, who was awarded the Medal of the National Assembly.

Mr. Surprenant (Groulx) made a statement to underline the 75th anniversary of Commonwealth Plywood Co.

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline the International Day of Persons with Disabilities.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to congratulate the Géants of Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, who won the “Bol d’Or” provincial football championship.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to pay tribute to Mr. Jean Coutu, pharmacist and businessman.

At 9.53 o’clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Moreau, Acting Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following bill:

64 Firearms Registration Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 64 was introduced in the Assembly.

Mr. Leitão, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following bill:

88 An Act respecting development of the small-scale alcoholic
 beverage industry

The motion was carried.

Accordingly, Bill 88 was introduced in the Assembly.

Mr. Bonnardel (Granby) moved that leave be granted to introduce the following bill:

495 An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests
 and amusement machines

The motion was carried.

Accordingly, Bill 495 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The 2014 annual report of the Société de développement de la Baie-James.
(Sessional Paper No. 1810-20151203)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to a written question from Mr. Villeneuve (Berthier) on the Programme d'appui financier aux regroupements et aux associations de producteurs désignés (PAFRAPD) – Question No. 119, *Order Paper and Notices* of 24 November 2015.

(Sessional Paper No. 1811-20151203)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 27 November and 2 December 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to give effect to fiscal measures announced mainly in the Budget Speech delivered on 26 March 2015. The report contains amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 1812-20151203)

Presenting Petitions

Mrs. Ouellet (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition on amending the *Environment Quality Act* in favour of mobile home park tenants, signed by 328 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1813-20151203)

Mr. Roy (Bonaventure) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining the quality of health care in the Gaspésie region, signed by 360 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1814-20151203)

Mr. Roberge (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition on widening Highway 122 between Saint-Hubert and Chambly, signed by 992 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1815-20151203)

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on reinvesting in school budgets to support student success, signed by 7 governing board members and parents of La Farandole school.
(Sessional Paper No. 1816-20151203)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Lavallée (Repentigny) tabled the following:

The abstract of a petition on prohibiting smoking in public parks and green spaces, signed by 223 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1817-20151203)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred on 2 December 2015, on the motion moved by Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, for the passage of Bill 71, An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **159** in Appendix)

Yeas: **114** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 71 was passed.

The Assembly took the division, which had been deferred on 2 December 2015, on the motion moved by Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, for the passage of Bill 78, An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **160** in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 78 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Péladeau, Leader of the Official Opposition, together with Mr. Couillard, Premier, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly mark the 26th anniversary, on 6 December 2015, of the tragedy that occurred at École Polytechnique de Montréal, killing 14 young women and injuring many others;

THAT the political parties loudly and clearly condemn trivializing violence against women and that they support actions aimed at fighting such violence.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the request of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Bonnardel (Granby) moved a motion concerning Bill 495, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Lisée (Rosemont), moved a motion to have the Federal Government establish a new Homelessness Partnering Strategy; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 74, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 26 March 2015;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan area;
- the Committee on Health and Social Services, to undertake its clause-by-clause consideration of Bill 66, Funeral Operations Act.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall meet to hold a deliberative meeting to organize its proceedings.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals.

After debate thereon, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which met on 8, 16 and 23 September, on 7 and 22 October, and on 18 November 2015 to hear deputy ministers and heads of public bodies on: the administrative management of the Commission des libérations conditionnelles; the administrative management of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec; contracts presenting risk situations for the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation; the application of the law with regard to dam safety and operations; occupational injuries—worker compensation and rehabilitation; the administrative management of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec; the administrative management and financial commitments of the Commission de la fonction publique; and the administrative management and financial commitments of the Ministère du Conseil exécutif. The report contains observations, conclusions and 30 recommendations.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate: 56 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes to the Second Opposition Group; and 7 minutes to the independent Members, subject to a maximum of 2 minutes for the Member for Arthabaska. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on consideration of the report from the Committee on Public Administration.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

The Assembly continued the debate on consideration of the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which examined the policy directions, activities and administrative management of the Commission de protection du territoire agricole du Québec on 6 November 2014 and 14 and 19 May 2015. The Committee also held deliberative meetings on 24 September, 6 November and 4 December 2014, and 24 February, 19 March, 2 April, 6 and 27 May, 11 June, 19 November and 1 December 2015 with regard to this order. The report contains 16 recommendations.

3 December 2015

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate: 56 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes to the Second Opposition Group; and 7 minutes to the independent Members, subject to a maximum of 2 minutes for the Member for Arthabaska. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 4 December 2015 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 4 December 2015 at 9.40 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 3 December 2015 at 4.10 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Simard (Dubuc), Delegate of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bills:

- 71 An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region
- 78 An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office

3 December 2015

80 An Act to enable municipalities to neutralize tax burden shifts onto
residential immovables

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity:

(Division No. 159)

YEAS - 114

Anglade (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>Vachon</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Daoust (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
David (<i>IND</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	
(<i>Gouin</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	
David (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	
(<i>Outremont</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
		(<i>Montarville</i>)	

On the motion moved by Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions:

(Division No. 160)

YEAS - 115

Anglade (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Gendron (<i>PQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>Vachon</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Daoust (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
David (<i>IND</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
(<i>Gouin</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	
David (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	
(<i>Outremont</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	